

Uvjeti poslovanja

1. Opće odredbe

Internetske stranice www.integra.hr vlasništvo su tvrtke Integra d. o. o. (u daljnjem tekstu „Integra“).

Uvjeti poslovanja vrijede za sve korisnike internetskih stranica. Korištenjem bilo kojeg dijela navedenih stranica i svih njihovih dijelova prihvaćate sva aktualna pravila korištenja, zajedno sa svim izmjenama i dopunama koje je donio vlasnik u bilo koje vrijeme i bez prethodne najave.

Unosom svojih podataka i preuzimanjem ponude pretpostavlja se da je korisnik prihvatio ove opće uvjete poslovanja.

Integra zadržava pravo promjene uvjeta poslovanja u bilo kojem trenutku. Promjene stupaju na snagu u trenutku objave. Korisnik je dužan redovito čitati pravila i uvjete poslovanja te se smatra da je pristupanjem stranicama upoznat s aktualnim pravilima i njihovim uvjetima, a prilikom potvrde kupnje to i potvrđuje.

Uvjeti i odnosi između korisnika i Integre podliježu zakonima Republike Hrvatske. U slučaju spora, stranke će pokušati spor riješiti mirnim putem, a ako to nije moguće, nadležan je sud u Zagrebu.

2. Elektronička komunikacija

Posjećivanjem i upotrebom Integrinih internetskih stranica korisnik prihvaća komunikaciju elektroničkim putem, s time da svi sporazumi, obavijesti, priopćenja i ostali sadržaji koji su mu dostavljeni elektroničkim putem zadovoljavaju pravne okvire kao da su ostvareni u pisanom obliku.

Ako posjetitelj ili korisnik nema e-adresu ili unese netočnu e-adresu ili zbog tehničkih razloga ne može primiti e-poruke, Integra nije dužna na drugi način pokušati obavijestiti korisnika o samoj narudžbi kao ni o eventualnim drugim detaljima povezanim s narudžbom, dostavom, plaćanjem, povratom sredstava, reklamacijom i slično.

3. Zaštita podataka

Integra poštuje privatnost korisnika svojih usluga. Svi podaci iz procesa komunikacije korisnika i Integre te ostali podaci o korisniku i polazniku upotrebljavaju se isključivo unutar tvrtke radi poboljšanja naših usluga. Slanjem narudžbe i upita putem naše internetske stranice dajete svoju suglasnost za obradu vaših podataka u navedene svrhe.

Korisnik u svakom trenutku ima pravo zatražiti ispravak, izmjenu ili nadopunu netočnih, nepotpunih ili neažuriranih podataka, a ako više ne želi primiti e-novosti ili promocijske ponude, dovoljna je pismena obavijest.

Svi djelatnici Integre i poslovni partneri odgovorni su za poštivanje načela zaštite privatnosti. Integra ni pod kojim uvjetima neće privatne podatke učiniti dostupnima trećima niti ih prosljeđivati, osim u slučaju kada to predstavlja zakonsku obvezu ili uz izričitu dozvolu vlasnika podataka.

4. Jezik

Jezik komunikacije na internetskim stranicama Integre je hrvatski jezik.

5. Kupnja na internetskim stranicama

Svaki korisnik može naručiti Integrine proizvode (uslugu ili robu) putem internetskih stranica, a ti proizvodi obuhvaćaju usluge prijevoda ili lekture, pretvorbu dokumenata u PDF formatu u tekstni format, sudjelovanje na seminarima, materijale sa seminara, i licencije za softvere SDL Trados, Tahoweb, MDaemon i Nod32.

Kupoprodajni ugovor između korisnika i Integre postaje pravovaljan nakon obvezivanja kupca na uplatu iznosa cijene proizvoda i obvezivanja Integre da će obaviti određenu uslugu ili pribaviti određenu robu ili pravo (licenciju) korisniku.

6. Cijene usluga i plaćanje

Cijene su navedene za sve proizvode, izražene su u kunama i sadrže PDV.

Ponuda i cijene za specijalne akcije vrijede do isteka roka koji je naveden na internetskim stranicama.

Naručene proizvode korisnik plaća uplatnicom/virmanom, a ugovoreni iznos uplaćuje na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu.

O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

Integra izdaje račun i šalje ga na e-adresu korisnika nakon što je roba poslana, licencija primljena ili je izvršena uplata za seminar. Ako korisnik želi da mu se račun pošalje i redovnom poštom, potrebno je da to naglasi prilikom naručivanja proizvoda.

Ovim se uvjetima također definira i slanje naručene robe.

7. Jamstvo i pravo na raskid ugovora

Jamstveni rok naveden je za svaki pojedini proizvod. Za proizvode za koje jamstveni rok nije naveden na mrežnim stranicama proizvođača ili na Integrinim stranicama vrijede rokovi općih jamstvenih uvjeta prema vrijedećim zakonima Republike Hrvatske.

E-adresa za reklamacije je podrska@integra.hr.

Svaki ugovor sklopljen posredstvom daljinske komunikacije potrošač može, ne navodeći za to razlog, raskinuti u roku od četrnaest dana. U slučaju sklapanja ugovora o prodaji proizvoda rok počinje teći od dana kada je potrošač primio proizvod ili potvrdio preuzimanje izvršene usluge.

Ugovor se raskida pisanom obaviješću o raskidu poslanom Integri.

Ugovor je raskinut u trenutku kada je Integra primila obavijest o raskidu. Smatra se da je ugovor raskinut na vrijeme ako je obavijest o raskidu upućena unutar navedenoga predviđenog roka reklamacije.

U slučaju raskida ugovora potrošač je dužan o svojem trošku vratiti proizvod Integri. Potrošač ne odgovara za štetu koju je Integra pretrpila zbog raskida ugovora.

Integra je dužna u roku od 30 dana od dana primitka pisane obavijesti o raskidu vratiti potrošaču cjelokupan iznos koji je potrošač do trenutka raskida platio na temelju ugovora.

Osim ako stranke nisu drukčije ugovorile, potrošač nema pravo na raskid na temelju prethodno navedenog ako je riječ o 1) ugovoru čiji je predmet isporuka računalnih programa koji su otpečaćeni nakon isporuke ili koji pokreću postupke koje nije moguće vratiti u stanje prije preuzimanja ili isporuke po ugovoru; 2) ugovoru čiji je predmet isporuka digitalnog sadržaja koji je započeo na izričit prethodni pristanak potrošača uz njegovu potvrdu da je upoznat s činjenicom da će time izgubiti pravo na jednostrani raskid ugovora; ili c) ugovoru čiji je predmet pružanje usluge gdje je ugovoreno da usluga bude pružena određenog datuma i u određenom razdoblju.

Na sve druge slučajeve koji nisu izričito opisani u ovim Uvjetima odnose se Zakon o zaštiti potrošača, Zakon o obaveznim odnosima i Zakon o trgovačkim društvima.

8. Podaci o tvrtci

Naziv tvrtke: INTEGRA d. o. o. za informatičku djelatnost i usluge

Skraćeni naziv: INTEGRA d. o. o. Zagreb

Sjedište: Milana Amruša 10, 10 000 Zagreb,

Godina osnutka: 1990. (društvo je upisano u registar Trgovačkog suda u Zagrebu)

Osnivač i vlasnik: mr. sci. Damir Pavuna, dipl. ing. strojarstva

Telefon: 01/3833429

E-adresa: integra@integra.hr

MB: 3509800

OIB: 41849057634

Banka: Zagrebačka banka d. d. – temeljni kapital društva iznosi 21.000,00 kn i uplaćen je u cijelosti

IBAN: HR6623600001101355418

Radno vrijeme: ponedjeljak – petak; 9:00 – 17:00 sati

Uvjeti poslovanja prema tipu usluge

Usluge prijevoda

1. Opće odredbe

Ovi uvjeti odnose se na sve poslove i poslovne odnose između tvrtke Integra d. o. o. (u daljnjem tekstu „Integra“) i naručitelja (u daljnjem tekstu „Naručitelj“) povezane s uslugama prijevoda, lekture, usmenog prijevoda ili drugim srodnim uslugama (u daljnjem tekstu „prijevod“) iz područja djelatnosti za koje je tvrtka Integra d. o. o. registrirana.

Naručitelj je svaka pravna ili fizička osoba koja naručuje uslugu od tvrtke Integra d. o. o.

Narudžbom usluge Naručitelj prihvaća odredbe ovih uvjeta, a ako između Naručitelja i Integre postoji naknadno potpisan ugovor, odredbe tog ugovora imat će prednost pred ovim uvjetima.

Integra se obvezuje pružati usluge prijevoda u skladu s ovim uvjetima. Integra zadržava pravo izmjene ovih uvjeta u bilo koje doba i obvezuje se, ako do izmjena dođe za vrijeme trajanja usluge prijevoda, Naručitelja u najkraćem mogućem roku o tim izmjenama obavijestiti pisanim putem.

2. Cijene usluga i plaćanje

Najmanja obračunska jedinica za pisani prijevod je jedna autorska kartica (1500 znakova s razmacima, osim ako nije drugačije dogovoreno na izričiti zahtjev Naručitelja). Na isti način kao pisani prijevod obračunavaju se lektura i korektura.

Kod usmenog (konsekutivnog, simultanog i šaptanog) prijevoda najmanja obračunska jedinica iznosi jedan sat prevođenja. Pri oblikovanju cijene obračunava se vrijeme koje je prevoditelj proveo s Naručiteljem od dogovorenog trenutka svojeg dolaska na lokaciju pa sve do završetka događanja (razgovora, predavanja, govora, konferencije ili slično), bez obzira na to koliko je od toga vremena prevoditelj prevodio.

Kod prijevoda koje je potrebno hitno obaviti primjenjuje se hitna tarifa. Hitnim se smatra prijevod veći od šest kartica (sa stranog jezika na hrvatski jezik), odnosno četiri kartice (s hrvatskog jezika na strani jezik) koji je potrebno napraviti u jednom radnom danu (u što ne ulazi dan primitka teksta).

Posebni popusti definiraju se ili posebnim ugovorom između Naručitelja i Integre ili izravno između Naručitelja i Integre za pojedinačni prijevod.

Naručitelj prijevod plaća uplatnicom/virmanom, a ugovoreni iznos uplaćuje na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu.

O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

Integra izdaje račun i šalje ga na e-adresu korisnika nakon što je roba poslana, licencija primljena ili je izvršena uplata za seminar. Ako korisnik želi da mu se račun pošalje i redovnom poštom, potrebno je da to naglasi prilikom naručivanja proizvoda. Ovim se uvjetima također definira slanje naručene robe.

Integra ima pravo zahtijevati od Naručitelja plaćanje pune ili 1/2 cijene prijevoda unaprijed kada procijeni da je riječ o velikom projektu, ili cijelog iznosa pri preuzimanju prijevoda, a ako nije drugačije dogovoreno, najkasnije 15 dana po izdavanju računa.

Integra ima pravo zaračunati Naručitelju u cijenu prijevoda sve troškove povezane s izradom prijevoda koji su izravno povezani s projektom, kao što su bankovne naknade, poštanski troškovi, putni troškovi i sl.

U slučaju da Naručitelj kasni s plaćanjem Integra ima pravo zaračunati zakonsku zateznu kamatu na iznos dugovanja te poduzeti sve zakonske korake radi naplate svojeg potraživanja.

Integra izrađuje pisanu ponudu na temelju uvida u kompletnu dokumentaciju i dogovora s Naručiteljem.

3. Rokovi i isporuka prijevoda

Gotov pisani prijevod, u formatu dogovorenom s Naručiteljem, Naručitelju se dostavlja e-poštom na njegovu adresu, a prema dogovoru može biti poslan poštom, kurirskom službom ili preuzet kod Integre osobno.

Rokovi za izradu prijevoda teku od prvog radnog dana nakon prihvaćanja ponude, osim ako nije drugačije ugovoreno.

4. Prava i obveze Naručitelja i Integre

Naručitelj je obvezan surađivati s Integrom kako bi pisani prijevod bio što kvalitetniji, i to na način da pravovremeno Integri dostavi sve glosare, prevedenu literaturu, predloške tekstova koji sadrže stručnu terminologiju, posebne napomene i sve ostalo što je nužno za točan i kvalitetan prijevod, a čime Naručitelj može pomoći Integri. Integra ima pravo tražiti od Naručitelja da imenuje osobu kojoj se Integra može obratiti s pitanjima i nedoumicama povezanim sa stručnom terminologijom u prijevodu.

Naručitelj je obvezan surađivati s Integrom kako bi usmeni prijevod bio što kvalitetniji, i to na način da pravovremeno Integri dostavi sve informacije, pojašnjenja i literaturu povezanu s naručenim usmenim prijevodom, kako bi Integra mogla isporučiti uslugu ugovorene kvalitete.

Integra ima pravo bez obrazloženja odbiti izradu pisane ponude ili predračuna ako joj tekst koji je potrebno prevesti nije dostavljen na uvid ili ga po svojim kriterijima smatra neprihvatljivim za prevođenje.

Naručitelj ima pravo uložiti pisani prigovor na isporučeni prijevod u roku od 15 dana nakon primitka prijevoda, ali tek nakon što je izvršio svoje ugovorene obveze. Integra je obvezana poštivati ugovorene rokove isporuke prijevoda i prijevod napraviti u skladu s uzusima struke te svojim najboljim znanjem i sposobnostima.

U slučaju kašnjenja isporuke prijevoda Integra je obvezana u najkraćem mogućem roku obavijestiti Naručitelja o novom roku isporuke.

U slučaju otkazivanja prijevoda Naručitelj je Integri dužan platiti čitav ugovoreni iznos ili, u iznimnim pojedinačnim slučajevima i po dogovoru s Integrom, samo onaj dio prijevoda koji je izrađen do trenutka otkazivanja i koji nije sporan, a prema računu što ga je izradila Integra.

Integra ima pravo otkazati bilo koji ugovor sklopljen između Integre i Naručitelja, kao i narudžbu Naručitelja, bez dodatnog objašnjenja, slanjem pisane obavijesti Naručitelju.

Integra ima pravo prenijeti svoja prava i obveze iz ovih uvjeta na treću osobu bez posebne obavijesti Naručitelju, bilo djelomično bilo u cijelosti.

Naručitelj nema pravo, osim uz posebno pisano dopuštenje Integre, prenijeti svoja prava i obveze iz ovih uvjeta na treću osobu, bilo djelomično bilo u cijelosti.

U slučaju da isporuka ili izrada prijevoda kasni zbog više sile, ni Integra ni Naručitelj nisu odgovorni. Sva komunikacija i obavijesti povezane s naručenim prijevodom sastavljaju se u pisanom obliku i dostavljaju na adrese (na e-adrese ili redovnom poštom) obiju strana.

5. Autorsko pravo

Integra ostaje vlasnikom autorskog prava na svim prijevodima i ostalim isporučenim tekstovima, osim u slučaju da je s Naručiteljem drugačije dogovoreno.

6. Jamstva i odgovornosti

Integra jamči Naručitelju da će prijevod biti izrađen savjesno, profesionalno i po uzusima struke i unutar ugovorenog roka.

Integra jamči Naručitelju povjerljivost informacija te čuvanje poslovne tajne, intelektualnog vlasništva i patenata, registriranih ili ne.

S obzirom na to da nijedan prijenos podataka putem interneta ili poštom po svojoj prirodi ne može biti posve siguran, Integra ne može jamčiti apsolutnu sigurnost podataka, ali se obvezuje učiniti sve što je u njezinoj moći da podatke primjereno zaštiti.

Integra nije odgovorna za sadržaj teksta čiji je prijevod naručio Naručitelj, niti je odgovorna za posljedice koje može imati prevedeni sadržaj.

Naručitelj će nadoknaditi svu štetu koju je Integra pretrpjela zbog potraživanja, gubitaka ili troškova proizišlih iz bilo kakvih zahtjeva prema Integri nastalih zbog sadržaja tekstova koje je Integra prevela za Naručitelja.

Usluga pretvorbe dokumenata iz formata PDF u tekstni format i ostale usluge povezane s oblikovanjem teksta

1. Opće odredbe

Ovi se uvjeti odnose na sve poslove i poslovne odnose između tvrtke Integra d. o. o. (u daljnjem tekstu „Integra“) i naručitelja (u daljnjem tekstu „Naručitelj“) povezane s uslugama pretvorbe dokumenata iz formata PDF u tekstni format (u daljnjem tekstu „pretvorba“).

Naručitelj je svaka pravna ili fizička osoba koja naručuje proizvod (robu ili uslugu) od tvrtke Integra d. o. o.

Narudžbom usluge Naručitelj prihvaća ove odredbe ovih uvjeta, a ako između Naručitelja i Integre postoji naknadno potpisan ugovor, odredbe tog ugovora imat će prednost pred ovim uvjetima.

2. Cijene usluga i plaćanje

Obračunska jedinica za pretvorbu je jedna A4 stranica, a svaka započeta stranica obračunava se kao cijela stranica. Cijena se oblikuje ovisno o tome je li dokument generirani ili skenirani PDF te sadrži li grafički sadržaj (tablice, grafove, slike i slično). Cijene su navedene i jasno istaknute u kunama s uračunanim PDV-om na Integrinim internetskim stranicama.

Kod pretvorbi koje je potrebno hitno obaviti primjenjuje se hitna tarifa. Hitnim se smatra pretvorba više od 50 A4 stranica koju je potrebno napraviti u jednom radnom danu (u što ne ulazi dan primitka teksta).

Naručitelj pretvorbu plaća uplatnicom/virmanom, a ugovoreni iznos uplaćuje na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu.

O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

Posebni popusti definiraju se ili posebnim ugovorom između Naručitelja i Integre ili izravno između Naručitelja i Integre za pojedinačnu pretvorbu.

Integra ima pravo zatražiti od Naručitelja plaćanje 1/2 cijene pretvorbe unaprijed ili cijelog iznosa pri preuzimanju pretvorenih dokumenata, a ako nije drugačije dogovoreno, najkasnije 15 dana po izdavanju računa.

U slučaju da Naručitelj kasni s plaćanjem Integra ima pravo zaračunati zakonsku zateznu kamatu na iznos dugovanja te poduzeti sve zakonske korake radi naplate svojeg potraživanja.

Integra izrađuje pisanu ponudu na temelju uvida u kompletnu dokumentaciju i komunikacije s Naručiteljem.

3. Rokovi i isporuka pretvorbe

Napravljena pretvorba, u formatu dogovorenom s Naručiteljem, Naručitelju se dostavlja e-poštom na njegovu adresu, a prema dogovoru može biti poslana redovnom poštom, kurirskom službom ili preuzeta kod Integre osobno.

Rokovi za izradu pretvorbe teku od prvog radnog dana nakon prihvaćanja ponude, osim ako nije drugačije dogovoreno.

4. Prava i obveze Naručitelja i Integre

Naručitelj je obvezan surađivati s Integrom kako bi pretvorba bila što kvalitetnija, i to na način da pravovremeno Integri dostavi sve eventualne predloške tekstova za ogleđ i sve posebne napomene i upute te sve ostalo što je nužno za pravilnu pretvorbu, a što Integra ne može sama pribaviti.

Integra ima pravo bez obrazloženja odbiti izradu pisane ponude ili predračuna ako joj tekst koji je potrebno pretvoriti nije dostavljen na uvid ili ga po svojim kriterijima smatra neprihvatljivim za pretvorbu.

Naručitelj ima pravo uložiti pisani prigovor na isporučeni pretvoreni dokument u roku od 15 dana nakon primitka pretvorbe, ali tek nakon što je izvršio svoje ugovorene obveze.

Integra je obvezana poštivati ugovorene rokove isporuke pretvorbe dokumenata i pretvorbu napraviti u skladu s uzusima struke te svojim najboljim znanjem i sposobnostima.

U slučaju kašnjenja isporuke pretvorenih dokumenata Integra je obvezana u najkraćem mogućem roku obavijestiti Naručitelja o novom roku isporuke.

U slučaju otkazivanja pretvorbe Naručitelj je Integri dužan platiti čitav ugovoreni iznos ili, u iznimnim pojedinačnim slučajevima i po dogovoru s Integrom, samo onaj dio pretvorbe koji je napravljen do trenutka otkazivanja i koji nije sporan, a prema računu što ga je izradila Integra.

Integra ima pravo otkazati bilo koji ugovor sklopljen između Integre i Naručitelja, kao i narudžbu Naručitelja, bez dodatnog objašnjenja, slanjem pisane obavijesti Naručitelju.

Integra ima pravo prenijeti svoja prava i obveze iz ovih uvjeta na treću osobu bez posebne obavijesti Naručitelju, bilo djelomično bilo u cijelosti.

Naručitelj nema pravo, osim uz posebno pisano dopuštenje Integre, prenijeti svoja prava i obveze iz ovih uvjeta na treću osobu, bilo djelomično bilo u cijelosti.

U slučaju da isporuka ili izrada pretvorenih dokumenata kasni zbog više sile, ni Integra ni Naručitelj nisu odgovorni. Sva komunikacija i obavijesti povezane s naručenom pretvorbom sastavljaju se u pisanom obliku i dostavljaju na adrese (e-adrese ili redovnom poštom) obiju strana.

5. Jamstva i odgovornosti

Integra jamči Naručitelju da će pretvorba biti izrađena savjesno, profesionalno i po uzusima struke unutar ugovorenog roka.

Integra jamči Naručitelju povjerljivost informacija te čuvanje poslovne tajne, intelektualnog vlasništva i patenata, registriranih ili ne.

S obzirom na to da nijedan prijenos podataka putem interneta ili poštom po svojoj prirodi ne može biti posve siguran, Integra ne može jamčiti apsolutnu sigurnost podataka, ali se obvezuje učiniti sve što je u njezinoj moći da podatke primjereno zaštiti.

Integra nije odgovorna za sadržaj teksta čiju je pretvorbu naručio Naručitelj niti je odgovorna za posljedice koje može imati pretvoreni sadržaj.

Naručitelj će nadoknaditi svu štetu koju je Integra pretrpjela zbog potraživanja, gubitaka ili troškova proizišlih iz bilo kakvih zahtjeva prema Integri nastalih zbog sadržaja tekstova koje je Integra pretvorila za Naručitelja.

Usluga tiskarske korekture

1. Opće odredbe

Ovi se uvjeti odnose na sve poslove i poslovne odnose između tvrtke Integra d. o. o. (u daljnjem tekstu „Integra“) i naručitelja (u daljnjem tekstu „Naručitelj“) povezane s uslugama tiskarske korekture (u daljnjem tekstu „korektura“).

Naručitelj je svaka pravna ili fizička osoba koja naručuje proizvod (robu ili uslugu) od tvrtke Integra d. o. o.

Narudžbom usluge Naručitelj prihvaća ove odredbe ovih uvjeta, a ako između Naručitelja i Integre postoji naknadno potpisan ugovor, odredbe tog ugovora imat će prednost pred ovim uvjetima.

2. Cijene usluga i plaćanje

Najmanja obračunska jedinica za korekturu je jedna A4 stranica.

Cijene su navedene i jasno istaknute u kunama s uračunanim PDV-om na Integrinim internetskim stranicama.

Kod korekture koju je potrebno hitno obaviti primjenjuje se hitna tarifa. Hitnom se smatra korektura veća od 10 A4 stranica koju je potrebno napraviti u jednom radnom danu (u što ne ulazi dan primitka teksta).

Naručitelj korekturu plaća uplatnicom/virmanom, a ugovoreni iznos uplaćuje na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu.

O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

Posebni popusti definiraju se ili posebnim ugovorom između Naručitelja i Integre ili izravno između Naručitelja i Integre za pojedinačnu korekturu.

Integra ima pravo zatražiti od Naručitelja plaćanje 1/2 cijene korekture unaprijed ili cijelog iznosa pri preuzimanju dokumenata, a ako nije drugačije dogovoreno, najkasnije 15 dana po izdavanju računa.

U slučaju da Naručitelj kasni s plaćanjem Integra ima pravo zaračunati zakonsku zateznu kamatu na iznos dugovanja te poduzeti sve zakonske korake radi naplate svojeg potraživanja.

Integra izrađuje pisanu ponudu na temelju uvida u kompletnu dokumentaciju i komunikacije s Naručiteljem.

3. Rokovi i isporuka korekture

Napravljena korektura, u formatu dogovorenom s Naručiteljem, Naručitelju se dostavlja e-poštom na njegovu adresu, a prema dogovoru može biti poslana poštom, kurirskom službom ili preuzeta kod Integre osobno.

Rokovi za izradu korekture teku od prvog radnog dana nakon prihvaćanja ponude, osim ako nije drugačije dogovoreno.

4. Prava i obveze Naručitelja i Integre

Naručitelj je obvezan surađivati s Integrom kako bi korektura bila što kvalitetnija, i to na način da pravovremeno Integri dostavi sve eventualne predloške tekstova za ogled i sve posebne napomene i upute te sve ostalo što je nužno za pravilnu korekturu, a što Integra ne može sama pribaviti.

Integra ima pravo bez obrazloženja odbiti izradu pisane ponude ili predračuna ako joj tekst koji je potrebno korigirati nije dostavljen na uvid ili ga po svojim kriterijima smatra neprihvatljivim za korekturu.

Naručitelj ima pravo uložiti pisani prigovor na isporučeni dokument u roku od 15 dana nakon primitka, ali tek pošto je izvršio svoje ugovorene obveze.

Integra je obvezana poštivati ugovorene rokove isporuke dokumenata i korekturu napraviti u skladu s uzusima struke te svojim najboljim znanjem i sposobnostima.

U slučaju kašnjenja isporuke dokumenata Integra je obvezana u najkraćem mogućem roku o novom roku isporuke obavijestiti Naručitelja.

U slučaju otkazivanja korekture Naručitelj je Integri dužan platiti čitav ugovoreni iznos ili, u iznimnim pojedinačnim slučajevima i po dogovoru s Integrom, samo onaj dio korekture koji je napravljen do trenutka otkazivanja i koji nije sporan, a prema računu što ga je izradila Integra.

Integra ima pravo otkazati bilo koji ugovor sklopljen između Integre i Naručitelja, kao i narudžbu Naručitelja, bez dodatnog objašnjenja, slanjem pisane obavijesti Naručitelju.

Integra ima pravo prenijeti svoja prava i obveze iz ovih uvjeta na treću osobu bez posebne obavijesti Naručitelju, bilo djelomično bilo u cijelosti.

Naručitelj nema pravo, osim uz posebno pisano dopuštenje Integre, prenijeti svoja prava i obveze iz ovih uvjeta na treću osobu, bilo djelomično bilo u cijelosti.

U slučaju da isporuka ili izrada dokumenata kasni zbog više sile, ni Integra ni Naručitelj nisu odgovorni.

Sva komunikacija i obavijesti povezane s naručenom korekturom sastavljaju se u pisanom obliku i dostavljaju na adrese (e-adrese ili redovnom poštom) obiju strana.

5. Jamstva i odgovornosti

Integra jamči Naručitelju da će korektura biti izrađena savjesno, profesionalno i po uzusima struke unutar ugovorenog roka.

Integra jamči Naručitelju povjerljivost informacija te čuvanje poslovne tajne, intelektualnog vlasništva i patenata, registriranih ili ne.

S obzirom na to da nijedan prijenos podataka putem interneta ili poštom po svojoj prirodi ne može biti posve siguran, Integra ne može jamčiti apsolutnu sigurnost podataka, ali se obvezuje učiniti sve što je u njezinoj moći da primjereno zaštititi podatke.

Integra nije odgovorna za sadržaj teksta čiju je korekturu naručio Naručitelj niti je odgovorna za posljedice koje može imati korigirani sadržaj.

Naručitelj će nadoknaditi svu štetu koju je Integra pretrpjela zbog potraživanja, gubitaka ili troškova proizišlih iz bilo kakvih zahtjeva prema Integri nastalih zbog sadržaja tekstova koje je Integra korigirala za Naručitelja.

Seminari

1. Opće odredbe

Integra organizira seminare i radionice za usavršavanje prevoditelja na semestralnoj osnovi (proljetni i jesenski semestar).

Raspored seminara objavljuje se na početku svakog semestra i svi se korisnici obavještavaju o novostima.

Kupoprodajni ugovor osniva se na temelju narudžbe sudjelovanja na seminaru i uplate.

Integra kao organizator zadržava pravo izmjene termina i mjesta održavanja seminara. Integra će u najkraćem mogućem roku obavijestiti korisnike o svim promjenama.

Integra kao organizator zadržava pravo izmjene programa u slučaju nepredviđenih okolnosti i nije odgovorna za eventualno nepridržavanje programa uslijed okolnosti koje nije mogla predvidjeti, izbjeći ili otkloniti.

Broj osoba koje se mogu prijaviti na seminar nije ograničen, osim ako to nije posebno naznačeno (seminari označeni zvjezdicom).

2. Cijene usluga i plaćanje

Cijene seminara jasno su istaknute u kunama i sadrže PDV. Posebni popusti vrijede i odobravaju se isključivo za jednodnevne seminare koji nemaju ograničeni broj sudionika i za plaćanje unaprijed (najmanje pet dana prije održavanja seminara), osim ako nije drugačije navedeno.

Broj osoba koje se mogu prijaviti na seminar nije ograničen, osim ako to nije posebno naznačeno (seminari označeni zvjezdicom).

Najmanji broj sudionika je sedam za jednodnevne i dvodnevne seminare, a deset za tzv. male seminare. Ako je prijavljen manji broj sudionika, Integra može odlučiti da se taj seminar neće održati. Integra će u tom slučaju u roku od tri dana od obavijesti vratiti prijavljenima uplaćene kotizacije.

Sudjelovanje na seminaru polaznik plaća uplatnicom/virmanom, a ugovoreni iznos uplaćuje na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu. O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni slučaj.

3. Otkazivanje sudjelovanja na seminaru

Ako korisnik otkaže sudjelovanje na seminaru dva ili manje dana prije održavanja seminara, Integra zadržava 50 % iznosa kotizacije. Ako korisnik ne otkaže sudjelovanje na seminaru, a ne dođe na seminar, Integra zadržava 100 % iznosa kotizacije.

Seminar je preporučljivo otkazati u pisanom obliku na e-adresu naše korisničke podrške ili putem obrasca na internetskim stranicama.

Jednostrani raskid ugovora nije moguć prema članku 79. točki 12. Zakona o zaštiti potrošača i članku 417. Zakona o obveznim odnosima.

Materijali sa seminara

1. Opće odredbe

Integra ima pravo prodavati materijale sa seminara, osim u slučaju da su materijali zaštićeni autorskim pravom, o čemu će korisnici biti obaviješteni. Materijali sa seminara radni su materijali u obliku udžbenika, zadataka, vježbi, skripata i priručnika.

2. Cijene usluga i plaćanje

Cijene su jasno istaknute na Integrinim stranicama u kunama i sadrže PDV.

Troškovi dostave obračunavaju se naknadno prema standardnim cijenama u RH ovisno o težini materijala, odnosno iznos standardne dostave pouzecom za RH temelji se na težini do 1 kg, a iznosi 20,21 kn.

Materijali će biti isporučeni na adresu korisnika u najkraćem mogućem roku, a najkasnije u roku od pet radnih dana.

Ako Integra procjeni da će rok dostave biti veći od pet radnih dana ili da je materijal iz bilo kojeg razloga nemoguće dostaviti, na vrijeme će o tome obavijestiti korisnika putem poruke na e-adresu koju je naveo prilikom poslanog upita za kupnju.

Materijale je moguće platiti na dva načina: pouzecom (korisnik plaća naznačeni iznos kurirskoj službi) ili uplatnicom/virmanom – ugovoreni se iznos uplaćuje na IBAN Integra prema izdanom predračunu, ponudi ili računu.

O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

3. Raskidanje ugovora

Svaki ugovor sklopljen posredstvom daljinske komunikacije potrošač može, ne navodeći za to razlog, raskinuti u roku od 14 dana.

U slučaju sklapanja ugovora o prodaji proizvoda, taj rok počinje teći od dana kada je potrošač primio proizvod.

Ugovor se raskida pisanom obavješću o raskidu poslanom Integri. Ugovor je raskinut u trenutku kada je Integra primila obavijest o raskidu. Smatra se da je ugovor raskinut na vrijeme ako je obavijest o raskidu upućena unutar prethodno navedenog roka. U slučaju raskida ugovora, potrošač je dužan o svojem trošku vratiti proizvod Integri. Potrošač ne odgovara za štetu koju je Integra pretrpila zbog raskida ugovora. Integra je dužna, u roku od 30 dana od dana primitka pisane obavijesti o raskidu, vratiti potrošaču cjelokupan iznos koji je potrošač do trenutka raskida platio na temelju ugovora.

Licencije i softver

1. Opće odredbe

Integra je zastupnik i/ili prodavatelj nekoliko digitalnih proizvoda: alata za računalno potpomognuto prevođenje SDL Trados, protuvirusne zaštite Nod 32, poslužitelja za e-poštu MDaemon i vlasnik web-aplikacije za ispitivanje tahografa Tahoweb. Korisnik (kupac) može biti pravna i fizička osoba.

2. Cijene usluga i plaćanje

Cijene svakog pojedinačnog proizvoda navedene su u kunama i sadrže PDV.

Kupnjom proizvoda putem Integrinih internetskih stranica smatra se da je korisnik pročitao i primio na znanje sve navedene obavijesti te slijedom toga prihvatio ove uvjete.

Kupoprodaja proizvoda zaključena je u trenutku primitka potvrde Integre o narudžbi na e-adresu kupca.

Plaćanje se izvršava uplatnicom/virmanom, a ugovoreni se iznos uplaćuje na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu. O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

3. Jamstva i odgovornosti

Kupac je obvezan dati točne, važeće i potpune osobne podatke prilikom ispunjavanja narudžbe proizvoda, a suprotno postupanje ovlašćuje Integru da uskrati takvom korisniku ostvarenje svih usluga ili njihova dijela.

Integra ima pravo, bez prethodne obavijesti, mijenjati sadržaj ovih uvjeta, asortiman proizvoda, cijene i druge podatke, kao i sav ostali sadržaj, zbog čega je kupac dužan prije svake kupovine ili narudžbe pregledati sadržaj stranica i ovih uvjeta. Suprotno postupanje oslobađa Integru bilo kakve odgovornosti.

Integra je oslobođena svake odgovornosti za štetu koja bi mogla nastati na uređajima koji omogućuju pristup internetskim stranicama i podacima pohranjenima na tim uređajima prilikom korištenja internetskih stranica ako je šteta nastala uslijed protupravnih radnji trećih osoba, računalnih virusa i sl. te drugih slučajeva za koje nije odgovorna Integra. Također, Integra je oslobođena svake odgovornosti u slučaju nastanka okolnosti koje onemogućuju korištenje internetskih stranica.

Integra je obvezana na vrijeme obavijestiti kupca o svim obilježjima proizvoda, kao što su njegova dostupnost, koristi, rizici, izvedba, sastav, postojanje podrške kupcu i sustava rješavanja pritužbi, metode i datum izrade ili nabave, dostava, podobnost za ostvarivanje svrhe, način korištenja, količina, specifikacija, zemljopisno ili tržišno porijeklo i rezultati koji se očekuju od njegove uporabe.

Integra je obvezana kupca obavijestiti da prema članku 79. točki 13. Zakona o zaštiti potrošača nema pravo na jednostrani raskid ugovora, osim ako proizvođač nije drugačije odredio.

4. Pritužbe i sporovi

Ovi su uvjeti u skladu sa Zakonom o zaštiti potrošača i drugim propisima Republike Hrvatske. Kupci mogu poslati pritužbe na adrese Integre pisanim putem, i to putem pošte ili elektroničke pošte.

Integra je dužna bez odgađanja potvrditi da je primila pritužbu, obavijestiti kupca o tome koliko će trajati njezina obrada i pravovremeno ga obavještavati o tijeku tog postupka te odgovoriti na pritužbu najkasnije u roku od 15 dana od dana zaprimanja. Integra i kupac moguće sporove nastojat će riješiti dogovorom i mirnim putem, a ako u tome ne uspiju, nadležan je Sud u Zagrebu.

NOD32

1. Opće odredbe

NOD32 je protuvirusna zaštita za računalo u obliku programa i web-aplikacije. Upotreba web-aplikacije ostvaruje se kupnjom prava na korištenje (licencije) koja je vremenski ograničena na trajanje od jedne kalendarske godine, osim ako nije drugačije ugovoreno. U cijenu licencije uključena je i naknada proizvođaču (ESET).

2. Cijene i plaćanje

Cijena za svaki proizvod iz ponude ove internetske stranice iskazuje konačnu cijenu odabranih proizvoda s uključenim PDV-om. Ako cijene nisu navedene za određeni proizvod, znači da se razlikuju s obzirom na količinu i zahtjeve kupca. U tom slučaju korisnik može zatražiti ponudu na prodaja@integra.hr.

Plaćanje se izvršava uplatnicom/virmanom, a ugovoreni iznos uplaćuje se na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu. O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

3. Postupak sklapanja ugovora

Nakon kupnje prava na korištenje programa i web-aplikacije korisnik dobiva licenciju: putem e-poruke dostavlja se mrežna adresa i lozinka za ulazak i rad u programu i slobodno se može služiti aplikacijom dok traje vremensko ograničenje licencije.

Po uplati prava na korištenje (licencije) novi vremenski period počinje tek od datuma do kojega su trajala prava korištenja (licencija) za prethodno razdoblje.

Na ponudi (predračunu) su navedeni nužni podaci kupca, kao i datum početka prava na korištenje, odnosno do kada vrijedi licencija proizvoda.

Po uplati proizvoda korisniku se unutar jednoga dana omogućava da počne raditi s programom.

4. Isporuka

Licencije za korištenje proizvoda šalju se na navedenu e-adresu kupca odmah po primitku uplate.

Licencija sadrži odgovarajuće upute za korištenje odabranog proizvoda i potrebne kodove za aktivaciju i korištenje (korisničko ime i lozinku odnosno licencijski ključ, ovisno o vrsti proizvoda).

Pripadajući proizvod (softver) korisnik preuzima s internetskih stranica proizvođača, prema dobivenim uputama.

U slučaju da korisnik ne može preuzeti softverski proizvod s internetskih stranica ili pokrenuti početnu stranicu web-aplikacije na određenoj IP adresi, a tehnički problemi nisu povezani s Integrom, nego su ih uzrokovali kupac, operater ili treća osoba, Integra ne snosi nikakvu odgovornost.

5. Jamstva i odgovornosti

Jamstvo se svodi na pravo korisnika, za vrijeme trajanja kupljene licencije, na besplatnu podršku korisnicima, kupcima, u slučaju problema s propisanim korištenjem i pogreškama programa.

Proizvođač ima pravo i obvezu unaprijed javiti do kada traje podrška za određenu verziju programa (u pravilu pet do deset godina) u skladu sa svojom poslovnom politikom. Cijene kupljenih prava na korištenje web-aplikacije ne mogu se mijenjati za vrijeme trajanja kupljene licencije, što znači da se u slučaju izlaska nove verzije programa nova cijena primjenjuje tek po isteku plaćene stare punovrijedne licencije.

6. Pravo na privatnost

Osobni podaci kupca pribavljeni putem ovih internetskih stranica zaštićeni su i trajno se čuvaju u skladu sa Zakonom o zaštiti osobnih podataka. Osobni podaci kupca bit će upotrijebljeni isključivo u svrhu obrade narudžbe kupca, izdavanja računa i izdavanja licencije za naručeni ESET-ov proizvod, informiranje korisnika o isteku licencije te za eventualno dodatno obavještanje o posebnim novonastalim okolnostima povezanim s korištenjem ESET-ovih proizvoda i sigurnošću korisnikova sustava (npr. kada korisnik upotrebljava tehnološki zastarjelu verziju softvera za koju proizvođač više neće pružati podršku ili kod pojave neke nove ozbiljne masovne virusne prijetnje i sl.). Uvid u informacije dobivene na ovaj način imaju isključivo osobe i/ili tvrtke koje su uključene u postupak narudžbe i izdavanja licencije, a Integra jamči da ih neće proslijediti, dati na uvid ili prodati trećoj strani.

Kupac u svakom trenutku ima pravo zatražiti izmjenu svojih podataka ili odbiti primanje spomenutih dodatnih informacija.

Kupac jamči da su podaci koje je naveo u narudžbi točni, potpuni i istiniti te prihvatom ovih općih uvjeta potvrđuje da je suglasan s time da se njegovi osobni podaci upotrebljavaju u navedene svrhe.

7. Jednostrani raskid ugovora

Kupac ima pravo, ne navodeći razloge za to, jednostrano raskinuti ugovor o kupoprodaji zaključen putem internetske trgovine u roku od 14 dana od dana kada je primio proizvod naručen putem ove internetske trgovine.

Kupac to može učiniti putem bilo kakve nedvosmislene pisane izjave, poslana na e-adresu ili adresu Integre navedene u elektronskoj potvrdi narudžbe, u kojoj će navesti svoje ime i prezime, adresu, broj telefona, e-adresu, podatke o primljenom proizvodu te broj računa na koji će Integra izvršiti povrat uplate.

Integra će u roku od 14 dana od primitka zahtjeva za jednostranim raskidom ugovora obavijestiti kupca o primitku njegovog zahtjeva i poništenju izdane licencije te mu poslati storno računa i Izjavu o ispravci pretporeza. Kupac je dužan Integri vratiti ovjerenu Izjavu o ispravci pretporeza, a Integra će odmah po njezinu primitku vratiti kupcu uplaćeni iznos.

MDaemon Messaging Server

1. Opće odredbe

MDaemon Messaging Server sigurni je poslužitelj za e-poštu.

Upotreba web-aplikacije ostvaruje se kupnjom prava na korištenje (licencije) koja je vremenski ograničena na trajanje od jedne kalendarske godine, osim ako nije drugačije ugovoreno. U cijenu licencije uključena je i naknada proizvođaču (ALT N).

2. Cijene i plaćanje

Cijena za svaki proizvod iz ponude ove internetske stranice iskazuje konačnu cijenu odabranih proizvoda s uključenim PDV-om. Ako cijene nisu navedene za određeni proizvod, znači da se razlikuju s obzirom na količinu i zahtjeve kupca. U tom slučaju korisnik može zatražiti ponudu na prodaja@integra.hr.

Plaćanje se izvršava uplatnicom/virmanom, a ugovoreni iznos uplaćuje se na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu. O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

3. Postupak sklapanja ugovora

Nakon kupnje prava na korištenje programa i web-aplikacije korisnik dobiva licenciju: putem e-poruke dostavlja se mrežna adresa i lozinka za ulazak i rad u programu i slobodno se može služiti aplikacijom dok traje vremensko ograničenje licencije.

Po uplati prava na korištenje (licencije), novi vremenski period počinje tek od datuma do kojega su trajala prava korištenja (licencija) za prethodno razdoblje.

Na ponudi (predračunu) su navedeni nužni podaci kupca, kao i datum početka prava na korištenje, odnosno do kada vrijedi licencija proizvoda.

Po uplati proizvoda korisniku se unutar jednoga dana omogućava da počne raditi s programom.

4. Isporuka

Licencije za korištenje proizvoda šalju se na navedenu e-adresu kupca odmah po primitku uplate.

Licencija sadrži odgovarajuće upute za korištenje odabranog proizvoda i potrebne kodove za aktivaciju i korištenje (korisničko ime i lozinku odnosno licencijski ključ, ovisno o vrsti proizvoda).

Pripadajući proizvod (softver) korisnik preuzima s internetskih stranica proizvođača, prema dobivenim uputama.

U slučaju da korisnik ne može preuzeti softverski proizvod s internetskih stranica ili pokrenuti početnu stranicu web-aplikacije na određenoj IP adresi, a tehnički

problemi nisu povezani s Integrom, nego su ih uzrokovali kupac, operater ili treća osoba, Integra ne snosi nikakvu odgovornost.

5. Pravo na privatnost

Osobni podaci kupca pribavljeni putem ove internetske stranice zaštićeni su i trajno se čuvaju u skladu sa Zakonom o zaštiti osobnih podataka. Osobni podaci kupca bit će upotrijebljeni isključivo u svrhu obrade narudžbe kupca, izdavanja računa i izdavanja licencije za naručeni ALT N-ov proizvod, informiranje korisnika o isteku licencije te za eventualno dodatno obavještanje o posebnim novonastalim okolnostima povezanim s korištenjem ALT N-ovog proizvoda i sigurnošću korisnikova sustava (npr. kada korisnik koristi tehnološki zastarjelu verziju softvera za koju proizvođač više neće pružati podršku ili kod pojave neke nove ozbiljne masovne virusne prijetnje i sl.). Uvid u informacije dobivene na ovaj način imaju isključivo osobe i/ili tvrtke koje su uključene u postupak narudžbe i izdavanja licencije, a Integra jamči da ih neće proslijediti, dati na uvid ili prodati trećoj strani.

Kupac u svakom trenutku ima pravo zatražiti izmjenu svojih podataka ili odbiti primanje spomenutih dodatnih informacija.

Kupac jamči da su podaci koje je naveo u narudžbi točni, potpuni i istiniti te prihvatom ovih općih uvjeta potvrđuje da je suglasan s time da se njegovi osobni podaci upotrebljavaju u navedene svrhe.

6. Jamstva i odgovornosti

Jamstvo se svodi na pravo korisnika, za vrijeme trajanja kupljene licencije, na besplatnu podršku korisnicima, kupcima, u slučaju problema s propisanim korištenjem i pogreškama programa.

Proizvođač ima pravo i obvezu unaprijed javiti do kada traje podrška za određenu verziju programa (u pravilu pet do deset godina) u skladu sa svojom poslovnom politikom.

Cijene kupljenih prava na korištenje web-aplikacijom ne mogu se mijenjati za vrijeme trajanja kupljene licencije, što znači da se u slučaju izlaska nove verzije programa nova cijena primjenjuje tek po isteku plaćene stare punovrijedne licencije.

7. Jednostrani raskid ugovora

Prema članku 79. točkama 9. i 13. Zakona o zaštiti potrošača, potrošač nema pravo na jednostrani raskid ugovora ako je predmet ugovora isporuka zapečaćenih računalnih programa koji su nakon isporuke otpečaćeni ili ako je predmet ugovora isporuka digitalnog sadržaja koji nije isporučen na tjelesnom mediju, ako je došlo do ispunjenja ugovora uz izričit prethodni pristanak potrošača te uz njegovu potvrdu da je upoznat s činjenicom da će time izgubiti pravo na jednostrani raskid ugovora.

TahowebAD

1. Opće odredbe

Tahoweb je web-aplikacija koja omogućava obradu podataka o kalibraciji tahografa, brzu i jednostavnu izradu Potvrda o ispitivanju tahografa i ograničivača brzine u skladu sa zakonskom obvezom.

Upotreba web-aplikacije ostvaruje se kupnjom prava na korištenje (licencije) koja je vremenski ograničena na trajanje od jedne kalendarske godine, osim ako nije drugačije ugovoreno. U cijenu licencije uključena je i naknada proizvođaču (Integra d. o. o.).

2. Cijene i plaćanje

Cijena za svaki proizvod iz ponude ove internetske stranice iskazuje konačnu cijenu odabranih proizvoda s uključenim PDV-om. Ako cijene nisu navedene za određeni proizvod, znači da se razlikuju s obzirom na količinu i zahtjeve kupca. U tom slučaju korisnik može zatražiti ponudu na prodaja@integra.hr.

Plaćanje se izvršava uplatnicom/virmanom, a ugovoreni iznos uplaćuje se na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu. O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

3. Postupak sklapanja ugovora

Nakon kupnje prava na korištenje web-aplikacijom korisnik dobiva licenciju: putem e-poruke dostavlja se mrežna adresa i lozinka za ulazak i rad u programu te se slobodno može služiti aplikacijom dok traje vremensko ograničenje licencije.

Po uplati prava na korištenje (licencije), novi vremenski period počinje tek od datuma do kojega su trajala prava korištenja (licencija) za prethodno razdoblje.

Na ponudi (predračunu) su navedeni nužni podaci kupca, kao i datum početka prava na korištenje, odnosno do kada vrijedi licencija proizvoda.

Po primitku uplate za proizvod korisniku se unutar jednoga dana omogućava da počne raditi s programom.

4. Isporuka

Licencije za korištenje proizvoda šalju se na navedenu e-adresu kupca odmah po primitku uplate.

Licencija sadrži odgovarajuće upute za korištenje odabranog proizvoda i potrebne kodove za aktivaciju i korištenje (korisničko ime i lozinku odnosno licencijski ključ, ovisno o vrsti proizvoda).

Pripadajući proizvod (softver) korisnik preuzima s internetskih stranica proizvođača ili upisuje IP adresu u preglednik prema dobivenim uputama.

U slučaju da korisnik ne može preuzeti softverski proizvod s internetskih stranica ili pokrenuti početnu stranicu web-aplikacije na određenoj IP adresi, a tehnički

problemi nisu povezani s Integra, nego su ih uzrokovali kupac, operater ili treća osoba, Integra ne snosi nikakvu odgovornost.

5. Pravo na privatnost

Osobni podaci kupca pribavljeni putem ove internetske stranice zaštićeni su i trajno se čuvaju u skladu sa Zakonom o zaštiti osobnih podataka. Osobni podaci kupca bit će upotrijebljeni isključivo u svrhu obrade narudžbe kupca, izdavanja računa i izdavanja licencije za naručeni Integrin proizvod, informiranje korisnika o isteku licencije te za eventualno dodatno obavještanje o posebnim novonastalim okolnostima povezanim s korištenjem Integrinog proizvoda i sigurnošću korisnikova sustava (npr. kada korisnik upotrebljava tehnološki zastarjelu verziju softvera za koju proizvođač više neće pružati podršku ili kod pojave neke nove ozbiljne masovne virusne prijetnje i sl.). Uvid u informacije dobivene na ovaj način imaju isključivo osobe i/ili tvrtke koje su uključene u postupak narudžbe i izdavanja licencije, a Integra jamči da ih neće proslijediti, dati na uvid ili prodati trećoj strani.

Kupac u svakom trenutku ima pravo zatražiti izmjenu svojih podataka ili odbiti primanje spomenutih dodatnih informacija.

Kupac jamči da su podaci koje je naveo u narudžbi točni, potpuni i istiniti te prihvatom ovih općih uvjeta poslovanja potvrđuje da je suglasan s time da se njegovi osobni podaci upotrebljavaju u navedene svrhe.

6. Jamstva i odgovornosti

Jamstvo se svodi na pravo korisnika, za vrijeme trajanja kupljene licencije, na besplatnu podršku korisnicima, kupcima, u slučaju problema s propisanim korištenjem i pogreškama programa. Proizvođač ima pravo i obvezu unaprijed javiti do kada traje podrška za određenu verziju programa (u pravilu pet do deset godina) u skladu sa svojom poslovnom politikom.

Cijene kupljenih prava na korištenje web-aplikacijom ne mogu se mijenjati za vrijeme trajanja kupljene licencije, što znači da se u slučaju izlaska nove verzije programa nova cijena primjenjuje tek po isteku plaćene stare punovrijedne licencije.

7. Jednostrani raskid ugovora

Prema članku 79. točkama 9. i 13. Zakona o zaštiti potrošača, potrošač nema pravo na jednostrani raskid ugovora ako je predmet ugovora isporuka zapečaćenih računalnih programa koji su nakon isporuke otpečaćeni ili ako je predmet ugovora isporuka digitalnog sadržaja koji nije isporučen na tjelesnom mediju, ako je došlo do ispunjenja ugovora uz izričit prethodni pristanak potrošača te uz njegovu potvrdu da je upoznat s činjenicom da će time izgubiti pravo na jednostrani raskid ugovora.

SDL Trados

1. Opće odredbe

Trados je programski alat koji se povezuje s programom za obradu teksta i pomaže pri prevodenju.

Ne postoji vremensko ograničenje za upotrebu alata. Proizvođač (SDL) ima pravo i obvezu unaprijed javiti do kada traje podrška za određenu verziju programa (u pravilu pet do deset godina) u skladu sa svojom poslovnom politikom. Korisnici se na vrijeme obavještavaju o obvezatnim nadogradnjama.

2. Cijene i plaćanja

Cijena za svaki proizvod iz ponude ove internetske stranice iskazuje konačnu cijenu odabranih proizvoda s uključenim PDV-om. Ako cijene nisu navedene za određeni proizvod, znači da se razlikuju s obzirom na količinu i zahtjeve kupca. U tom slučaju korisnik može zatražiti ponudu na prodaja@integra.hr.

Plaćanje se izvršava uplatnicom/virmanom, a ugovoreni iznos uplaćuje se na IBAN Integre prema izdanom predračunu, ponudi ili računu. O eventualnom obročnom plaćanju korisnik i Integra dogovaraju se s obzirom na pojedinačni proizvod.

3. Postupak sklapanja ugovora

Nakon kupnje prava na korištenje programskim alatom SDL Trados korisnik dobiva licenciju: putem e-poruke dostavlja se mrežna adresa i lozinka za ulazak i rad u programu te se slobodno može služiti alatom bez vremenskog ograničenja.

4. Isporuka

Licencije za korištenje proizvoda šalju se na navedenu e-adresu kupca odmah po primitku uplate.

Licencija sadrži odgovarajuće upute za korištenje odabranog proizvoda i potrebne kodove za aktivaciju i korištenje (korisničko ime i lozinku odnosno licencijski ključ, ovisno o vrsti proizvoda).

Pripadajući proizvod (softver) korisnik preuzima s internetskih stranica proizvođača, prema dobivenim uputama.

U slučaju da korisnik ne može preuzeti softverski proizvod s internetskih stranica ili pokrenuti početnu stranicu web-aplikacije na određenoj IP adresi, a tehnički problemi nisu povezani s Integra, nego su ih uzrokovali kupac, operater ili treća osoba, Integra ne snosi nikakvu odgovornost.

5. Pravo na privatnost

Osobni podaci kupca pribavljeni putem ove internetske stranice zaštićeni su i trajno se čuvaju u skladu sa Zakonom o zaštiti osobnih podataka. Osobni podaci kupca bit će upotrijebljeni isključivo u svrhu obrade narudžbe kupca, izdavanja računa i izdavanja

licencije za naručeni Integrin proizvod, informiranje korisnika o isteku licencije te za eventualno dodatno obavještanje o posebnim novonastalim okolnostima povezanim s korištenjem Integrinog proizvoda i sigurnošću korisnikova sustava (npr. kada korisnik upotrebljava tehnološki zastarjelu verziju softvera za koju proizvođač više neće pružati podršku ili kod pojave neke nove ozbiljne masovne virusne prijetnje i sl.). Uvid u informacije dobivene na ovaj način imaju isključivo osobe i/ili tvrtke koje su uključene u postupak narudžbe i izdavanja licencije, a Integra jamči da ih neće proslijediti, dati na uvid ili prodati trećoj strani.

Kupac u svakom trenutku ima pravo zatražiti izmjenu svojih podataka ili odbiti primanje spomenutih dodatnih informacija.

Kupac jamči da su podaci koje je naveo u narudžbi točni, potpuni i istiniti te prihvatom ovih općih uvjeta potvrđuje da je suglasan s time da se njegovi osobni podaci upotrebljavaju u navedene svrhe.

6. Jamstva i odgovornosti

Jamstvo se svodi na pravo korisnika, za vrijeme trajanja kupljene licencije, na besplatnu podršku korisnicima, kupcima, u slučaju problema s propisanim korištenjem i pogreškama programa.

Proizvođač ima pravo i obvezu unaprijed javiti do kada traje podrška za određenu verziju programa (u pravilu pet do deset godina) u skladu sa svojom poslovnom politikom.

Cijene kupljenih prava na korištenje alata ne mogu se mijenjati za vrijeme trajanja kupljene licencije, što znači da se u slučaju izlaska nove verzije programa nova cijena primjenjuje tek po isteku plaćene stare punovrijedne licencije.

7. Jednostrani raskid ugovora

Prema članku 79. točkama 9. i 13. Zakona o zaštiti potrošača, potrošač nema pravo na jednostrani raskid ugovora ako je predmet ugovora isporuka zapečaćenih računalnih programa koji su nakon isporuke otpečaćeni ili ako je predmet ugovora isporuka digitalnog sadržaja koji nije isporučen na tjelesnom mediju, ako je došlo do ispunjenja ugovora uz izričit prethodni pristanak potrošača te uz njegovu potvrdu da je upoznat s činjenicom da će time izgubiti pravo na jednostrani raskid ugovora.

Ovi su uvjeti poslovanja na snazi od kolovoza 2015. godine.

Svi prigovori, komentari i prijedlozi mogu se poslati na adresu integra@integra.hr.